



# Y EL MUNDO SALTA POR LOS AIRES

Sarah Jäger



ediciones  
castillo

Y EL MUNDO SALTA  
POR LOS AIRES



macmillan  
education

COORDINACIÓN DE LA COLECCIÓN: Miriam Martínez Garza  
CUIDADO DE LA EDICIÓN: Ricardo Maldonado Gutiérrez  
COORDINACIÓN DE DISEÑO: Javier Morales Soto  
SUPERVISIÓN DE DISEÑO: Gabriela Sánchez Valle  
TRADUCCIÓN: Margarita Santos Cuesta

*Y el mundo salta por los aires*

Título original en alemán: *Und die Welt, sie fliegt hoch*

Texto de Sarah Jäger

Ilustraciones de Sarah Maus

D. R. © 2024, Fischer Sauerländer GmbH, Frankfurt am Main

Publicado por acuerdo con Fischer Sauerländer GmbH, Frankfurt am Main.

PRIMERA EDICIÓN: febrero de 2025

D. R. © 2025, Macmillan Educación, S. A. de C. V.

Publicado bajo el sello Ediciones Castillo.

Ediciones Castillo ® es una marca registrada.

Macmillan Educación forma parte de Macmillan Education.

Insurgentes Sur 1457, piso 25,  
Insurgentes Mixcoac, Benito Juárez,  
C. P. 03920, Ciudad de México, México.  
Teléfono: 55 5482 2200  
Lada sin costo: 800 536 1777  
[www.edicionescastillo.com](http://www.edicionescastillo.com)

ISBN: 978-607-600-138-7

Miembro de la Cámara Nacional de la Industria Editorial Mexicana.  
Registro núm. 3993

Esta obra en su integridad y los derechos contenidos en ella están protegidos por la Ley Federal del Derecho de Autor y la Ley Federal de Protección a la Propiedad Industrial, por lo que no podrá ser fotocopiada, publicada, reproducida, distribuida, vendida y/o transmitida total o parcialmente por cualquier medio, soporte impreso o digital sin autorización del editor, o crear obras derivadas de ella. La violación a estas disposiciones constituye una infracción en materia de comercio, de derechos de autor y un delito.

Impreso en México / *Printed in Mexico*

Sarah Jäger

# Y EL MUNDO SALTA POR LOS AIRES

Ilustraciones de Sarah Maus

Traducción de Margarita Santos Cuesta

CASTILLO  DE LA LECTURA



10 ... Encuentro

9 ... Nacimiento

8 ... Cuarto

7 ... Familia

6 ... Amigos

5 ... Archienemigos

4 ... Deseos

3 ... Mundo

2 ... Amor

1 ... Muerte

0 ...

Futuro

The logo for Macmillan Education is centered on a white, rounded rectangular background. It features a stylized red 'M' icon on the left, followed by the text 'macmillan' in a red, lowercase, sans-serif font, and 'education' in a grey, lowercase, sans-serif font below it. The entire logo is set against a dark, textured background that resembles a starry night sky or a nebula.

macmillan  
education

Siempre creí que no  
había nadie más,  
excepto yo.

 macmillan  
education 

10

Hola?

Hay alguien ahí?

Hola?

Soy Ava.

Nos conocemos, verdad?

Eh... Te envió mejor un mensaje de audio,  
es que escribir no es lo mío,  
para nada.

A lo mejor te acuerdas...

Bueno, si de verdad eres Yuri.

Si eres Yuri, estuvimos  
juntos en primaria.

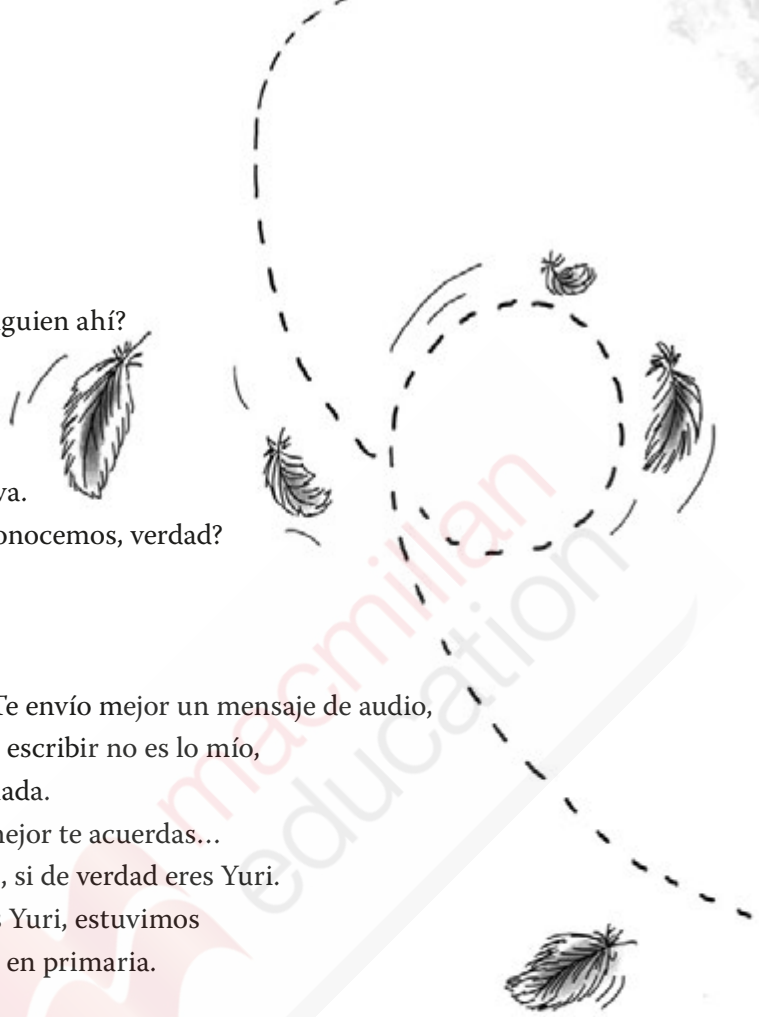
Ni idea.

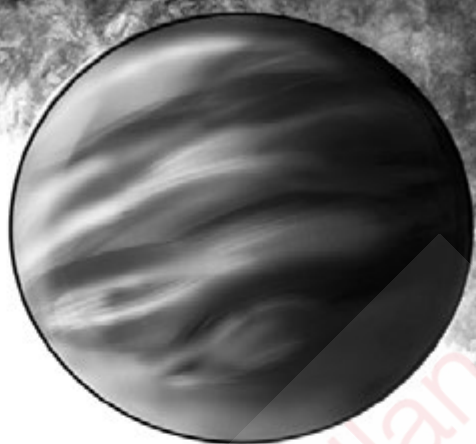
Acabo de encontrar una nota ordenando mi cuarto.

Con un número de teléfono y tu nombre.

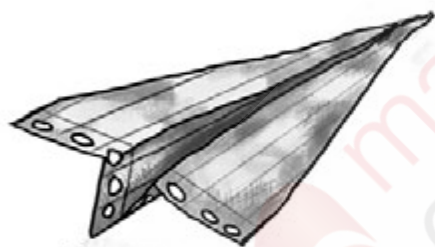
Bueno, claro, si eres Yuri, entonces  
con tu número y tu nombre.

En la nota.





De dónde sacaste mi número de celular?



De dónde sacaste mi número de celular?

¿Qué?



Ya no recordaba eso...

Mi mamá, sí, exacto, eso fue.

Mi mamá quería  
que fuera de cotorra.

“Vas de cotorra”, me dijo.

Pero, en serio,

a mí me parecía un disfraz aburridísimo.

¿Ser una simple cotorra y pasar el tiempo

encerrada en una jaula? ¿A quién se le antoja eso?

Así que les dije a todos que iba de bicho raro.

No entiendo.

El bicho raro

Eras el bicho raro

Fiesta de disfraces en primaria

En tercero

Creo

No estoy seguro

Puede que fuera en cuarto



Un bicho que no sabe de bromas

Malik

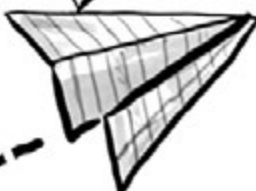
¿Perdón? Malik no dejaba de perseguirme  
llamándome cacatúa. Cacatúa, cacatúa, cacatúa.  
No paraba.

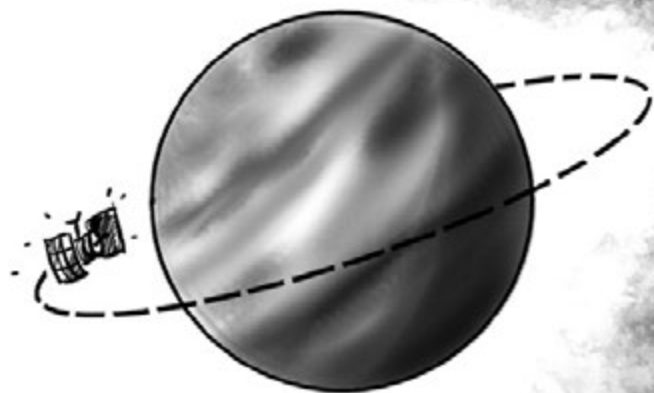
En serio, ¿qué esperaba?  
De mí, ese consiguió cero diversión.

Exacto, se lo merecía.  
Y te digo una cosa:  
podía estar contento de que solo fuera en la espinilla.  
Todavía me enojo cuando me acuerdo,  
después de... ¿hace cuánto tiempo? Cinco años o así.

¿Y tú quién eras? En la fiesta de disfraces.

Casi un pájaro también.





Una patada en la espinilla

El astronauta

Pero no puedo volar

No puede

El astronauta

No puede volar

¿Te acuerdas de esa  
que siempre se sentaba en primera fila  
y que se había hecho su disfraz ella misma,  
y nadie sabía qué era,  
y todos intentamos adivinar, pero nadie acertó,  
y entonces se volvió casi histérica  
y lloró y gritó:  
“¡Soy una princesa encantada de una galaxia lejana,  
ignorantes descerebrados!”?

Ah.

Puede que no fuera en la fiesta de disfraces.  
Puede que la viera en alguna serie,  
o que me lo inventara.



Ni idea.

Me aburro, me aburro demasiado. Es lo que hay,  
¿no? Cuando estás encerrada en casa y no pasa nada.

Lo haría ahora mismo si pudiera.

Créeme. Ahora mismo si pudiera.

...

...

...

No



Qué quieres  
de mí?

Dime qué quieres de mí



Pues sal



Debería estar prohibido castigar a alguien sin salir durante las vacaciones, ¿no te parece?

Seguro que vulnera algún derecho humano.

Tú también estás en casa, ¿no?

Porque la alberca pública no es lo tuyo.

Por lo menos, no era.

Tampoco fuiste nunca a clases de Natación, porque llevabas en la mochila un justificante para todo el año.

Yo estaría ahora en la alberca, si pudiera.

Segurísimo, si pudiera.

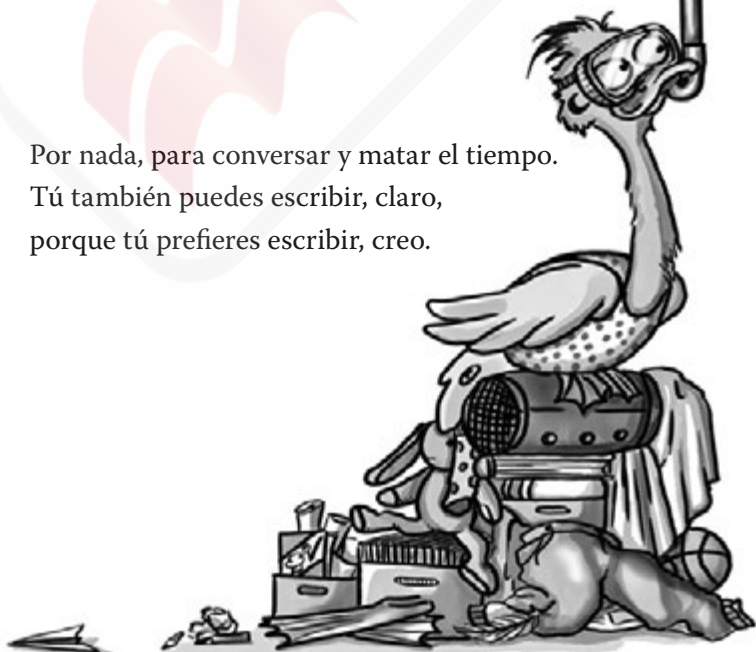
Comiendo papas fritas con montañas de mayonesa; pero tendrían que saber un poco a bloqueador solar.

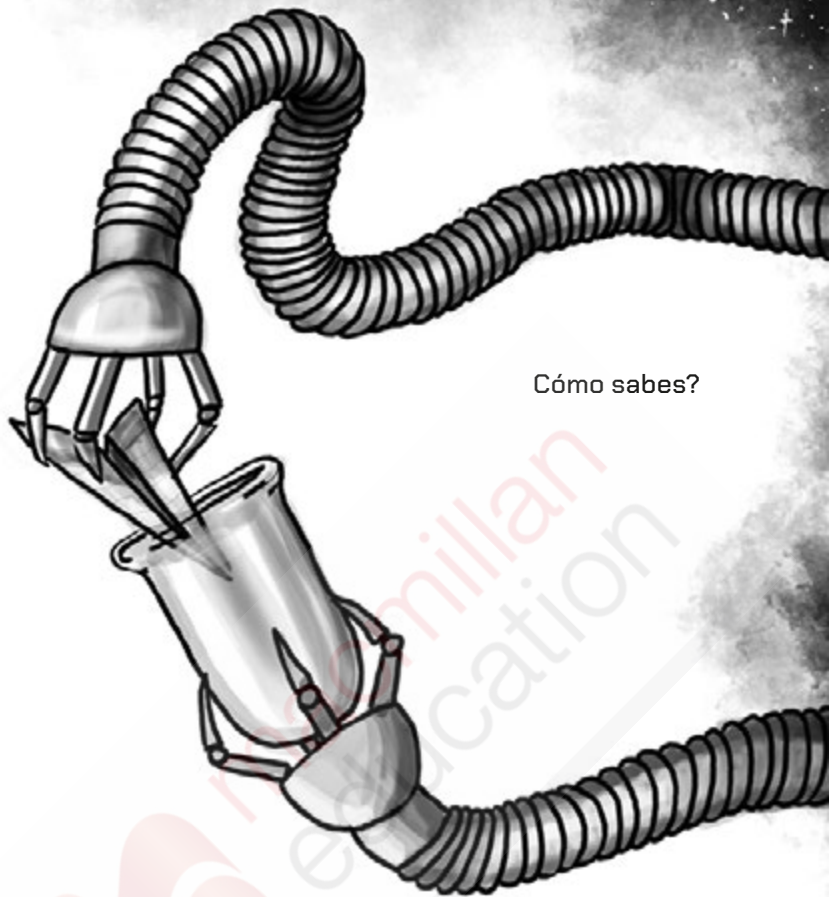
Si no, no sería una alberca pública de verdad.

Por nada, para conversar y matar el tiempo.

Tú también puedes escribir, claro,

porque tú prefieres escribir, creo.





Cómo sabes?

Y por qué me escribiste?

-----  
-----

Conversar un poco  
porque tus amigos están en la alberca

Todavía quedan dos semanas de vacaciones,  
con un riesgo de lluvias de cero por ciento.  
Claro que mis amigos están en la alberca.



Ni idea. Por una historia.

Si de verdad quieres saberlo...  
Secuestre una jirafa del zoológico.

De acuerdo.  
Era una alpaca.  
Con ojos de color castaño: fue amor a primera vista.



En mi clóset.  
Pero cuando cumpla dieciocho años vamos a buscarnos  
nuestro propio departamento.  
Creo que el nuestro es amor verdadero.





12 días  
Quedan 12 días

Por qué te castigaron sin salir?

Una historia?

Claro

Y dónde está la alpaca?

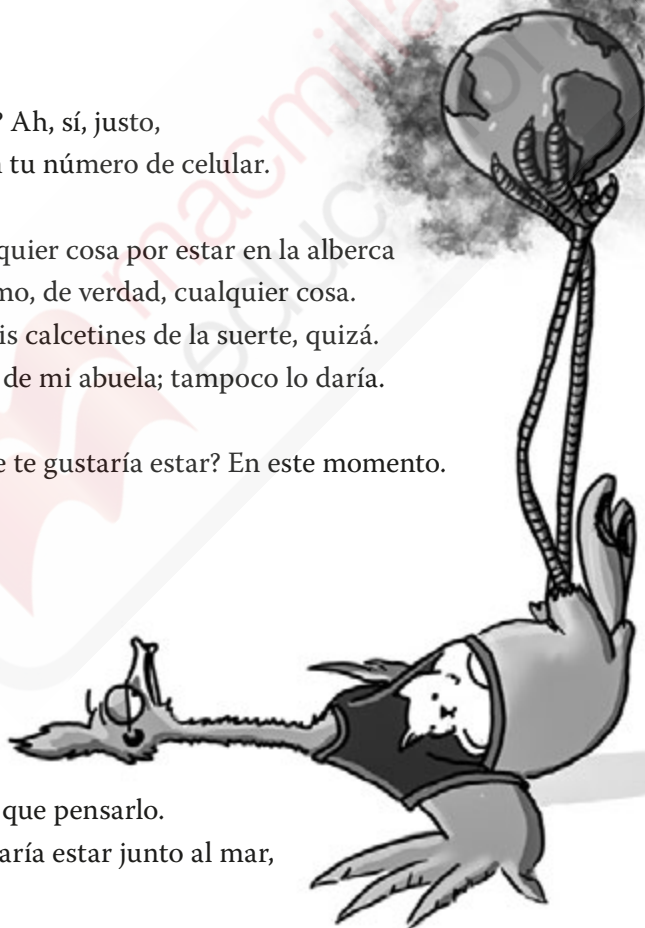
Porque la historia con la alpaca es más interesante.  
La verdad es aburrida.  
Como todo ahora mismo, toda mi vida.  
Aburrida con letras mayúsculas.  
Me aburro tanto que incluso ordené mi cuarto.  
Eso sí que no es normal, no me digas que sí.

¿Qué nota? Ah, sí, justo,  
la nota con tu número de celular.

Darí­a cualquier cosa por estar en la alberca  
ahora mismo, de verdad, cualquier cosa.  
Excepto mis calcetines de la suerte, quizá.  
Y el suéter de mi abuela; tampoco lo daría.

¿A ti dónde te gustaría estar? En este momento.

Yo tendría que pensarlo.  
Me encantaría estar junto al mar,



Por qué no me cuentas  
lo que ocurrió de verdad?




Y entonces encontraste la nota




Tendría que estar en cualquier parte  
porque no puedo salir sin mí y dejarme  
a mí mismo en casa o metido en el clóset

Así que mejor me quedo  
en mi cuarto y ya



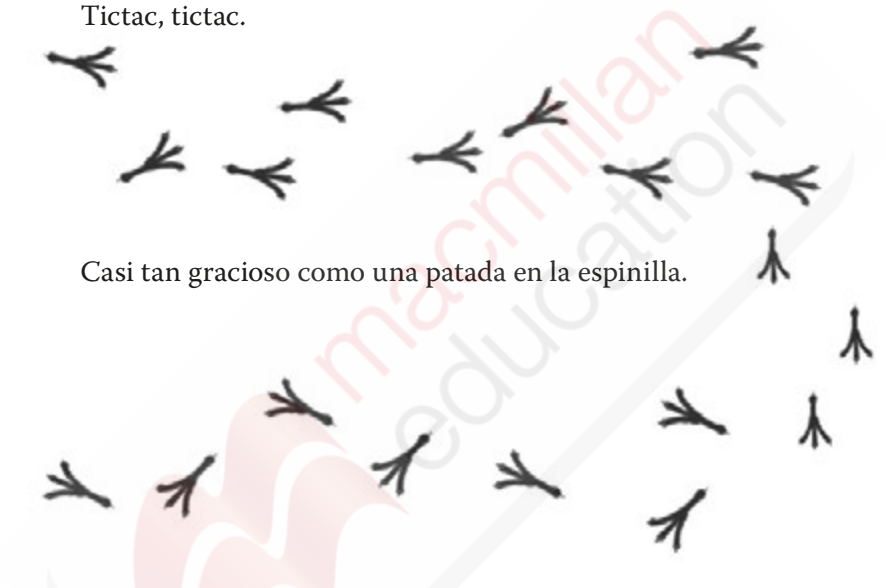


incluso más que en la alberca. Conmigo o sin mí.  
¿Hablamos mañana otra vez?




Oíste mi mensaje de audio  
hace ya cuarenta y tres minutos, y no contestas.  
Estoy empezando a tomármelo como algo personal.


Tictac, tictac.



Casi tan gracioso como una patada en la espinilla.



Prendí fuego a tres coches, por eso me castigaron sin salir.  
¿Me crees?



Ahora la ofendiste.





Me vine a la alberca  
Estoy en el trampolín de 3 metros  
Comiendo papas con bloqueador solar

De qué quieres que hablemos?  
A mí no me pasa nunca nada  
Estoy en casa  
Aburrido  
Como tú dices

Más que lo de la alpaca

Te mira con sus ojos castaños asomándose por el clóset

Con sus ojos castaños y el corazón herido.

Tienes que ayudarme, en serio.

Si no, no sobreviviré las próximas dos semanas.

¡Por favor!

¡Ajá! Tú mismo lo escribiste. Solo son doce días.

Solo te molestaré doce días,

luego te librarás de mí.


Para siempre. Para siempre jamás, si quieres.

¡Por favor! Ya lo dije, pero lo repito: ¡POR FAVOR!

Toda la gente que conozco, todo el mundo está  
en algún sitio y tiene mejores cosas que hacer.

Lo consultas con la almohada, ¿OK?

Y mañana te pregunto otra vez.



12 días  
Solo son  
12 días